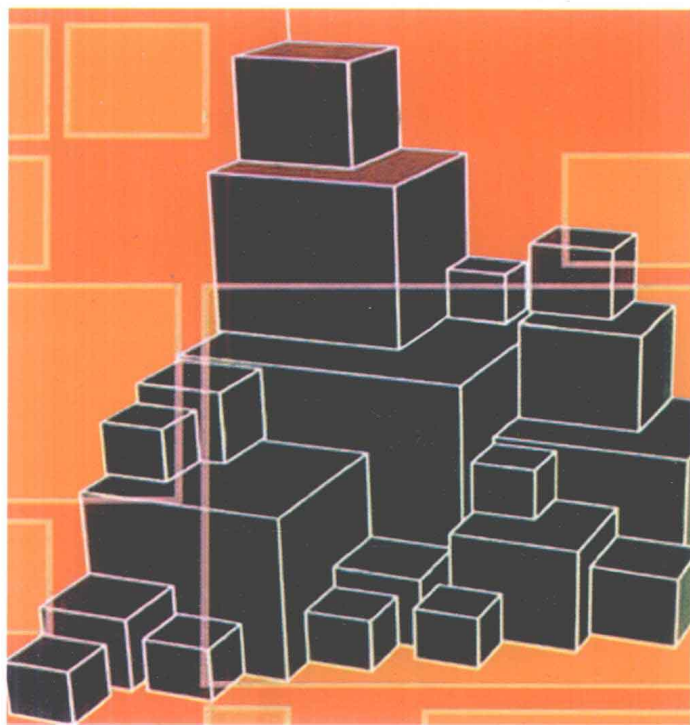




全国高等院校基于工作过程的校企合作系列教材



Practical English for
Exhibition and
Trade Fair

会展实务英语

主 编 蔡龙文 黄冬梅
企业顾问 顾 嘉 何伟婷



对外经济贸易大学出版社
University of International Business and Economics Press



全国高等院校基于工作过程的校企合作系列教材

会展实务英语辅导用书

Practical English for Exhibition and Trade Fair Reference Book

主 编 蔡龙文 杨晓旻
副主编 黄冬梅 王 华
参 编 梁 悦 胡爱清 李 莹 刘志霞 王 华
刘朝阳 徐琨琳 张志龙 张慧颖 翦 芳
李吉英 谢芬芬
企业顾问 顾 嘉 何伟婷

对外经济贸易大学出版社
中国·北京

图书在版编目 (CIP) 数据

会展实务英语辅导用书/蔡龙文, 杨晓旻主编. —
北京: 对外经济贸易大学出版社, 2011
全国高等院校基于工作过程的校企合作系列教材
ISBN 978-7-5663-0020-1

I. ①会… II. ①蔡… ②杨… III. ①展览会 - 英语
- 高等学校 - 教学参考资料 IV. ①H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 088288 号

© 2011 年 对外经济贸易大学出版社出版发行

版权所有 翻印必究

会展实务英语辅导用书 Practical English for Exhibition and Trade Fair Reference Book

蔡龙文 杨晓旻 主编
责任编辑: 谭利彬 胡小平

对外经济贸易大学出版社
北京市朝阳区惠新东街 10 号 邮政编码: 100029
邮购电话: 010-64492338 发行部电话: 010-64492342
网址: <http://www.uibep.com> E-mail: uibep@126.com

北京市山华苑印刷有限责任公司印装 新华书店北京发行所发行
成品尺寸: 185mm × 260mm 11 印张 192 千字
2011 年 7 月北京第 1 版 2011 年 7 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5663-0020-1

印数: 0 001 - 3 000 册 定价: 18.00 元

出版说明

教育部[2006]16号文中提出：“要积极推行与生产劳动和社会实践相结合的学习模式，把工学结合作为高等职业教育人才培养模式改革的重要切入点，带动专业调整与建设，引导课程设置、教学内容和教学方法改革”。与之相对应的课程开发方式和课程内容的改革模式是“与行业企业共同开发紧密结合生产实际的实训教材，并确保优质教材进课堂”。“全国高等院校基于工作过程的校企合作系列教材”正是对外经济贸易大学出版社在高等职业教育课程建设领域的最新研究成果。

本系列教材适用于全国高职高专院校英语专业的商务/应用/外贸/旅游等英语方向以及国际贸易、国际商务或财经类专业的学生；同时适用于全国各高等院校应用型本科英语专业的商务英语方向和国际贸易、国际经济、国际商务及国际工商管理等商科专业的学生。

本系列教材主要呈现以下特点：

1. 体现“基于工作过程”

在我国高等职业教育新一轮课程改革中，我们学习、引进并发展了德国职业教育的一种新的课程模式——基于工作过程的课程模式，指“为完成一件工作任务并获得工作成果而进行的一个完整的工作程序”建立起来的课程体系。

2. 突出“校企合作”

课程体系的“校企合作”以教师和企业人员参与为主体，是“校企合作，工学结合”的人才培养模式发展的必然产物，旨在提高学生的综合能力，尤其是实践能力和就业能力，实现学校教学与工作实践的零距离。

“全国高等院校基于工作过程的校企合作系列教材”的课程方案与传统的课程方案相比，它打破了高等职业教育学科系统化的课程体系，在分析典型职业活动工作过程的前提下，按照工作过程中的需要来设计课程，以突出工作过程在课程框架中的主线地位，整合优化了理论知识与实践活动。教材编写过程中，教师结合自身的教学实践、调研论证和外贸专家对工作岗位的实际要求来安排课程结构和内容，形成了具有特色的基于工作过程的校企合作系列教材体系。

本套教材包括《外贸函电与单证实训教程》、《商务翻译实务》、《国际市场营销实务》、《商务英语函电》、《国际贸易实务（英）》、《商务谈判实务（英）》、《酒店实务英语》、《旅游实务英语》、《会展实务英语》、《商务英语口译》、《外事接待实务英语》、《商务礼仪实务英语》、《涉外企业管理实务》、《旅游英语口语》、《进出口报关实务》、《外贸跟单实务》、

《国际商务单证实务》、《国际货运代理实务》和《商务英语视听说》等教材。作者都是本专业的“双师型”教师，不仅具有丰富的语言教学经验，而且具备企业第一线的工作经历，主持或参与过多项国家或省市级相关科研项目，这为本套教材的编写质量提供了有力的保证。

值得注意的是，本系列教材不是封闭的，它随着教学模式和课程设置的变化，将不断推出新的内容，以丰富整个体系。

同时，本套教材均配有辅导用书和 PPT 课件等立体化教学资源，供教师教学参考（下载网址：<http://www.uibep.com>）。

对外经济贸易大学出版社

2011 年 3 月

编写说明

一、指导思想与原则

《会展实务英语》以行动导向理论为指导，从涉外会展服务与接待工作过程与典型的工作任务出发，创建基于行动领域的学习情境，组织教学内容，以期让学习者通过大量的任务与项目学习，建构其涉外会展工作的岗位英语能力。

该教材遵循职业针对性、岗位实用性、实践可操作性原则，优化实训课程结构和内容，方便教师使用以学习者为中心，教学做合一、理论与实践合一、工学结合的教学模式，开展会展服务与接待英语教学。

二、教材特色

1. 校企共同开发。

会展英语涉及内容广、能力要求高，教材必须具备一定的能力培养目标。教材编写组深入会展企业，对广交会、茶博会等机构进行广泛调查，与企业人力资源部、外联部等部门进行深入了解，确定会展这个职业活动的典型工作过程，并邀请会展业第一线有经验的从业人员在分析会展职业活动和工作岗位能力的基础上，按照会展人才所需要的相应知识、技能和行为方式选取教材内容。

2. 教材内容实用性与针对性强。

《会展实务英语》教材内容紧扣会展企业人才能力需求，以会展商务活动体系中的典型工作任务与工作过程为依据，以“主办方”、“参展商”以及“采购商”三个不同角色的真实工作任务为出发点，按照展前、展中和展后的工作流程化教学内容。每一个模块对应不同的工作流程与任务，每一个学习任务针对不同的职业技能，并结合英语知识学习和应用能力培养设计教学环节，教材内容具有较强的实用性与针对性。

三、内容与体例

本教材包括《会展实务英语》和《会展实务英语辅导用书》，共两册。

《会展实务英语》全书包括三个模块（Modules），共九个部分（Parts）。第一个模块为展前服务，包括推广展会、安排参展与进驻展馆；第二个模块为展中服务，包括接待客户、展示产品、洽谈业务与签订合同；第三个模块为展后服务，包括展后跟踪业务与

分析会展成效。

每个部分的内容包括：

1. **学习目标 (Learning Objectives)**。这些细化的学习目标均以岗位职业能力为依据，并且是设计学习任务与学习活动的依据。

2. **学习热身活动 (Warm-up)**，包括基本词汇学习与相关知识讨论，为学习者开展学习活动作好思想与知识准备。

3. **主体学习任务 (Tasks)**。每个工作任务均与学习目标相对应，由三或四个学习活动 (Activities) 构成，这些学习活动包括听、说、读、写、译各种形式，并以听说为主。听说学习形式包括两人练习 (Pair Work)、小组讨论 (Group Discussion)、角色扮演 (Role play)、讲介 (Presentation)、口译 (Interpretation) 等。

4. **词汇表 (Vocabulary)**。每个主体学习任务最后部分为词汇表。

5. **写作提示 (Tips)、常用表达 (Useful Expressions) 或者相关资料 (Data)**。个别部分针对不同的学习活动配有以上内容。

6. **实践实训项目 (Practical Training Project)**。每部分的最后内容为实训项目，旨在让学习者通过完成难度较大的综合任务，把该部分所学习的技能进一步练习与掌握，并升华、整合为实用的工作技能。

《会展实务英语辅导用书》针对教材各单元设置了相对应的背景知识、拓展练习、教材练习参考答案及拓展练习参考答案等内容。

1. **背景知识部分**。此部分均为中文文章，选取了紧扣学习任务的文化知识介绍与实操讲解，有助于提高学习者的学习兴趣，拓展其视野，实用性与指导性强。

2. **拓展练习**。选材紧扣学习主题与目标，针对性强，形式多样，能帮助学习者更好地巩固教材各章节的实操要点，并拓展相关实践能力。

3. **教材学习活动参考答案**。提供学习活动与练习的参考答案（除部分口语活动外），并附有听力材料的文稿，便于学习者深入学习。

4. **拓展练习参考答案**。有助于学习者自主学习，培养学习者良好的学习习惯。

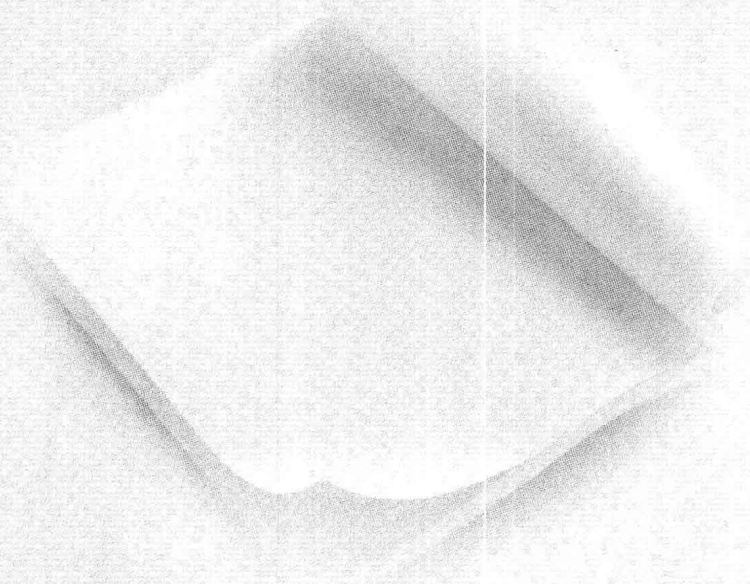
编者
2010年12月

Contents

Module 1	Services before an Exhibition	
Part 1	Promoting an Exhibition 推广展会	3
Part 2	Making Exhibiting Arrangements 安排参展	23
Part 3	Moving in an Exhibition 进驻展馆	41
Module 2	Services at an Exhibition	61
Part 4	Receiving Clients 接待客户	63
Part 5	Presenting Products 推介产品	79
Part 6	Negotiating Business 洽谈业务	95
Part 7	Signing a Contract 签订合同	111
Module 3	Services after an Exhibition	125
Part 8	Following up Business 跟进业务	127
Part 9	Analyzing Exhibition Results 分析会展成效	149
	参考文献	166

Module 1

**Services before an
Exhibition**



Part 1

Promoting an Exhibition

推广展会

学习目标

- 介绍并推广展览
- 邀请参加展览
- 咨询展览
- 选择展览

Section 1 Background Information



1. 世博会历史

世界博览会的起源是中世纪欧洲商人定期的市集，市集起初只牵涉到经济贸易。到 19 世纪，商界在欧洲地位提升，市集的规模渐渐扩大，商品交易的种类和参与的人员愈来愈多，影响范围愈来愈大，从经济到生活艺术到生活理想哲学。到 19 世纪 20 年代，这种具规模的大型市集便称为博览会（Expositions）。



第一届世界博览会于 1851 年在英国伦敦举行。当时英国国势全世界最盛，英国便希望透过一个大型的展览以显示其国力。英国人自豪地把这次大型市集称为“伟大博览会”（Great Exhibition）。在展出的约十万件展品中，蒸汽机、农业机械、织布机等推动工业革命的机械引人注目；而这些当时崭新的展品会后便成为两个博物馆（在 1852 年成立的维多利亚与阿尔伯特博物馆和 1853 年成立的肯辛顿科学技术博物馆）的展品以及作为博览会的展品基础。初时的世博会多以大众化的综合博览为主题，例如庆祝某个国家成立百周年、法国大革命 100 周年纪念等。到了近代，随着科技的进步，举办世界博览会亦趋向专业博览模式，去探讨新科技和生活的关系。而且，世界博览会的主题，多数以当时的科技成果，来配合当时社会气象的需求。例如在两次世界大战和冷战期间的世博会，多数博览会的中心思想是“和平”、“建设明天”；进入 21 世纪，环境保育的议题亦成为世博会关注的焦点。

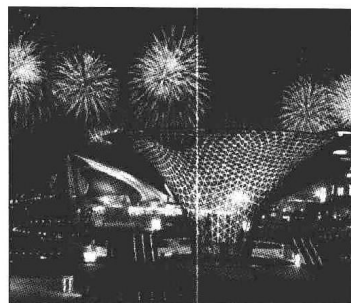
（文章来源：<http://www.lv mama.com/lp/shanghaishibohui/renwen.html>。）

2. 十大世界展览城市

在 20 世纪的 60 年代，展览经济在世界范围内发展起来。进入 1990 年代末，随着生产、销售的专业化，国际展览业转向专业性贸易展览会，专业展数



量大幅增加。目前世界上定期举行的大型展览会与博览会约有 4 000 多个, 每年产生的直接经济效益达 2 800 亿美元。在展览业, 超级大国是德国和美国, 大国有法国、意大利、英国等, 先进国家和地区有荷兰、日本、新加坡、香港等。



德国号称展览王国。德国拥有规模展览中心 25 个, 总面积约 250 万平方米。世界最重要展览会有三分之二在德国举办; 德国每年举办约 140 个大型国际展览会, 展出总面积超过 650 万平方米。

法国拥有 70 个展览中心, 52 个会展中心, 展览场馆的总面积约 200 万平方米。近年来, 法国大型展览会的国际参与程度不断提高。国外参展商的比例已经占总数的 8%, 其中有些世界著名的展会, 其国外参展商超过总数的 50%, 国外参观者则占总数的 15% 以上。

英国展览业历史悠久, 目前拥有展览场馆 458 个, 展览公司 570 家。英国展览业的特点是规模不大, 比不上德国、美国等国家, 但是却有几家大展览公司, 包括世界第一的励展公司 (Reed Exhibitions)。励展公司在世界各地设有 29 个分支机构, 每年在全球举办 470 多场展览及会议, 全年展出面积超过 300 万平方米。

二十世纪中后期, 国外展览业迅速发展, 出于展览业自身的特点和战略意义考虑, 各国加大对其投入, 诞生出一批展览中心城市, 包括(1)新加坡、(2)德国汉诺威、(3)德国科隆、(4)法国巴黎、(5)德国柏林、(6)英国伦敦、(7)意大利米兰、(8)德国法兰克福、(9)中国香港、(10)美国芝加哥。

(文章来源: 中国财富。)

Section 2 Extended Activities

I. Basic Vocabulary

Do you know the differences between the following words referring to exhibition? Match the words and the Chinese explanations.

A. exhibition B. exposition C. show D. fair

(1) _____ 展销, 展评 (为引起人们的兴趣或为销售而举办)

e.g., a fashion _____

an art _____

(2) _____ 博览会, 大型展览会 (常指国际的, 特别是由政府举办以显示国家的工艺品和工业产品整体水平的展览)

e.g., the World _____ (缩写为 EXPO) 世博会
the Montreal _____

(3) _____ 商品交易会, 小型集市, 大型展销会 (宣传某一产业或某个国家商品)

e.g., The Chinese Export Commodities _____

There are two trade _____ running in London at the same time—the carpet manufacturers' and the computer dealers'.

(4) _____ 展览会、展出

e.g., an industrial _____

The city holds an _____ of its products every year.

II. Reading and Speaking

What is an exhibition?

An exhibition, in the most general sense, is an organized **presentation** and **display** of a selection of **items**. In practice, exhibitions are usually held in **museums**, galleries or exhibition halls.

Exhibitions may be permanent or temporary displays, but in most cases, "exhibitions" are temporary and are usually scheduled to open and close on specific dates. While many exhibitions are arranged in just one venue, some exhibitions are held in multiple locations, which are called *travelling exhibitions*.

Though exhibitions are common events, the concept of an exhibition is quite wide. Exhibitions range from an extraordinarily large event such as a *World's Fair exposition* to small one-artist **solo shows** or a display of just one item.

Commercial exhibitions, generally called *trade fairs*, *trade shows* or *expos*, are usually organized in order that organizations in a specific interest or industry can **showcase** and **demonstrate** their latest products and services, study **activities** of rivals and examine recent **trends** and opportunities. Some trade fairs are open to the public, while others can only be attended by company **representatives** (members of the trade) and members of **the press**.



(1) Match the English words from the passage with their Chinese equivalents.

- | | |
|---|----------|
| a) item <i>n.</i> | 代表 |
| b) exhibition hall <i>n.</i> | 业务活动 |
| c) travelling exhibition | 趋势 |
| d) event <i>n.</i> | 物品, 商品 |
| e) showcase <i>v.</i> | 重要活动, 事件 |
| f) activity <i>n.</i> (常作复数形式 <i>activities</i>) | 新闻界 |
| g) trend <i>n.</i> | 展览厅 |
| h) representative <i>n.</i> | 陈列, 展示 |
| i) the press <i>n.</i> | 巡回展览 |

(2) Group Discussion

What is the purpose of commercial exhibitions?

(3) Role-play

Student A is an exhibitor and student B is a visitor at an exhibition. Note down at least three benefits you can get from the exhibition and then share your ideas with each other.

Benefits for exhibitors

e.g. can find out what is happening in the industry

✓

✓

✓

Benefits for visitors

e.g. can find out what is happening in the industry

✓

✓

✓

III. Cloze

Read the following passage and fill in the blanks with appropriate words in the word box.

workshops programme bookings duration suppliers
tradeshaw renowned attendees exhibitors stands

IBC 2010 Exhibition Review

IBC2010 was undoubtedly a world class (1)_____. The second largest IBC of all time, the numbers alone are impressive. IBC 2010 featured some 1 300 key international (2)_____ from around the world. And, of course, over 48 500 (3)_____ were at the show to witness it all.

IBC 2010 featured a comprehensive training (4)_____ ensuring it helps invest in the future of the industry. Running over Saturday 11 and Sunday 12 September, The IBC Digital Media Training (5)_____ were organized and run by internationally (6)_____ training company Future Media Concepts.

Thanks to these innovations, talking to (7)_____ traffic was felt to be good not only across the whole of the exhibition but also throughout its (8)_____, with (9)_____ continuing to be busy all the way through to the show's closing on Tuesday afternoon.

Joop Janssen, CEO of the Vitec Group of around 20 well-known brands in production equipment, said, "IBC has been fantastic for us as media supplier companies. We definitely see the market being up from last year: there is more life in the broadcast market in general." And, perhaps the best indication of all: by the final day, 80% of exhibitors had made (10)_____ for space at IBC2011.





IV. Reading

Read the following passage and answer the questions.

Brief Introduction to World Expo 2010 Shanghai China

World Expositions are galleries of human inspirations and thoughts. Since 1851 when the Great Exhibition of Industries of All Nations was held in London, the expos have allowed people to explore the world outside of their everyday experience—outside cultures, new scientific advancements, and new inventions. The World Expositions have attained increasing prominence as grand events for economic, scientific, technological and cultural exchanges.

Expo 2010 Shanghai China was a global showcase of architecture, science and technology. It was a great event to explore the full potential of urban life in the 21st century and a significant period in urban evolution. Being the first World Exposition on the theme of city, Exposition 2010 attracted about 200 nations and international organizations to take part in the exhibition as well as 70 million visitors from home and abroad. The Expo focused on the theme “Better City, Better Life.” For its 184 days, participants displayed urban civilization to the full extent, exchanged their experiences of urban development, shared advanced notions on cities and explored new approaches to human habitat, lifestyle and working conditions in the new century. They learned how to create an eco-friendly society and maintain the sustainable development of human beings.

Expo 2010 Shanghai China centered on innovation and interaction. Innovation was the soul, while cultural interaction was an important mission of the World Expositions. With the widest participation in the history of the world expositions, Expo 2010 Shanghai China was a grand international gathering, offering a wonderful opportunity for cross-culture dialogues.